



Original

# Istruzioni per l'uso **SCHICK – Set per fresare le ceramiche**



# SCHICK - Set per fresare le ceramiche

Contenuto:

1. Campo d'impiego ed uso
2. Avvertenze generali   
Attenzione !
3. Corredo di base
4. Descrizione / Illustrazione dei componenti
5. Installazione
6. Malfunzionamento
7. Cura e manutenzione
8. Dati tecnici
9. Dichiarazione del fabbricante

## 1. Campo d'impiego ed uso

Il set per fresare le ceramiche è previsto per l'impiego nel laboratorio odontotecnico e può essere utilizzato sia sul fresatore che separatamente. Il set per fresare la ceramica è stato sviluppato per la lavorazione delle parti primarie e delle sovrastrutture su impianti in zirconia, allumina e ceramica integrale. La polvere di rettifica e l'acqua di raffreddamento che si formano lavorando con la turbina vengono trasportate nell'aspirazione rispettivamente nel separatore tramite la vaschetta d'aspirazione. Grazie al collegamento con l'aspirazione, il vapore d'acqua, che evita una visione nitida del lavorato, risulta notevolmente minimizzato.

Un ulteriore campo d'impiego riguarda la lavorazione del titanio. Per questa utilizzazione si impiega la pinza porta-fresa normale, al posto della turbina. Grazie al collegamento con l'aspirazione, la micropolvere di rettifica viene trasportata nell'aspirazione tramite la vaschetta di aspirazione; la visione del lavorato rimane nitida, il posto di lavoro pulito e le polveri nocive alla salute vengono eliminate direttamente sul luogo, al momento della loro formazione.

## 2. Avvertenze generalied uso

- 2.1. Prima di utilizzare la turbina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso del fabbricante. Controllare se i dati relativi al raccordo dell'aria compressa corrispondono ai dati sulla targhetta dell'apparecchio.
- 2.2 Per evitare la formazione dei depositi all'interno del contenitore dell'acqua e dell'ugello, usare solamente acqua distillata.
- 2.3 Durante l'uso, osservare sempre le norme pertinenti dell'istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (portare sempre degli occhiali protettivi).

ATTENZIONE: 

- Durante l'impiego di utensili rotanti, è necessario osservare sempre i valori limite del fabbricante degli utensili.
- Le riparazioni o altri interventi possono essere eseguiti solamente dalla ditta SCHICK oppure dal personale specializzato autorizzato dalla SCHICK.
- La garanzia SCHICK perde la sua validità, se il set per fresare la ceramica non viene impiegato in modo conforme alle istruzioni per l'uso.

### 3. Corredo di base



**S3 – Set per fresare la ceramica, completo**  
 Art.-No. 2650/05  
 (senza S3 Master)

- Turbina Art.-No. 2640/1
- Adattatore S3 per turbina Art.-No. 2481
- Clip di sostegno Art.-No. 2793
- Lampada per turbina Art.-No. 2510/1
- Vaschetta d'aspirazione Art.-No. 2470/5
- Separatore Art.-No. 2655
- Porta-modelli Art.-No. 2407/9
- Kit di utensili diamantati per turbina 1,6 mm (8 pezzi) Art.-No. 2660
- Kit di lucidatura 2,35 mm (3 pezzi) Art.-No. 2665



**S1 - Set per fresare la ceramica, completo**  
 Art.-No. 2650/15  
 (senza S1 Junior e base per apparecchio)

- Turbina Art.-No. 2640/1
- Clip di sostegno Art.-No. 2245
- Lampada per turbina Art.-No. 2510/1
- Regolatore per lampada Art.-No. 2480
- Cordone per lampada Art.-No. 2485
- Vaschetta d'aspirazione Art.-No. 2470/5
- Separatore Art.-No. 2655
- Porta-modelli Art.-No. 2407/9
- Kit di strumenti diamantati per turbina 1,6 mm (8 pezzi) Art.-No. 2660



Turbina  
 art.-no. 2640/1



Lampada per turbina  
 art.-no. 2510/1



Vaschetta d'aspirazione  
 art.-no. 2470/5



Separatore  
 art.-no. 2655



Porta Modelli  
 art. no. 2407/9



Regolatore per  
 lampada  
 art.-no. 2480



Diamond tool set  
 turbine 1,6 mm(8 items)  
 art.-no. 2660



Polishing - Set 2,35 mm  
 art.-no. 2665



S2 – Set per fresare la ceramica, completo  
 Art.-No. 2650/05  
 (senza S2 Master)

- Turbina Art.-No. 2640/1
- Adattatore S2 per turbina Art.-No. 2481
- Clip di sostegno Art.-No. 2793
- Lampada per turbina Art.-No. 2510/1
- Vaschetta d'aspirazione Art.-No. 2470/5
- Separatore Art.-No. 2655
- Porta-modelli Art.-No. 2407/9
- Kit di utensili diamantati per turbina 1,6 mm (8 pezzi) Art.-No. 2660
- Kit di lucidatura 2,35 mm (3 pezzi) Art.-No. 2665



Turbina  
 Art.-No. 2640/1



Lampada per turbina  
 Art.-No. 2510/1



Vaschetta d'aspirazione  
 Art.-No. 2470/5



Abscheider  
 Art.-Nr. 2655



Modelltisch  
 Art.-Nr. 2407/9

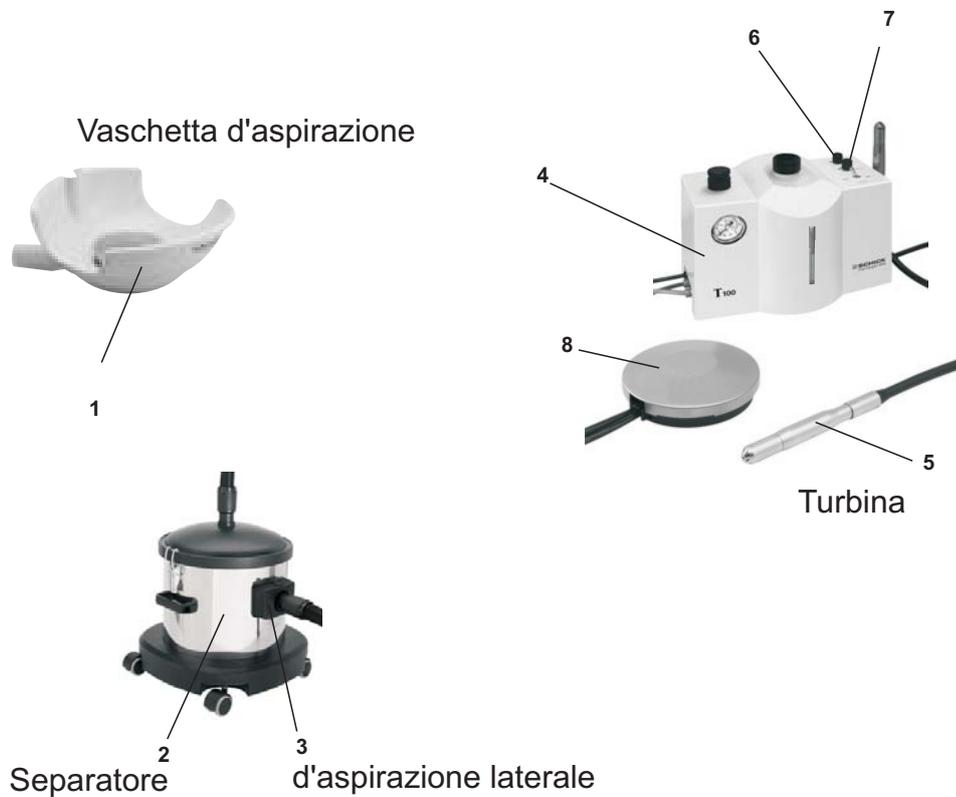


Diamant-Werkzeugsatz  
 Turbine 1,6 mm  
 Art.-Nr. 2660



Polier - Set 2,35 mm  
 Art.-Nr. 2665

## 4. Descrizione/Illustrazione dei componenti



## 5. Messa in esercizio

5.1 Controllare se i dati dell'aria compressa coincidono con i dati del fabbricante della turbina (Ditta BienAir).

5.2 Collegare il raccordo sulla centralina della turbina (4) al sistema dell'aria compressa.  
- collegare la vaschetta d'aspirazione (1) al tubo flessibile di aspirazione del separatore (2) (senza adattatore di plastica vedi figura 1 a pagina 4).

- Allacciare il tubo flessibile all'apertura laterale del separatore.

- Allacciare il secondo tubo flessibile al raccordo superiore del separatore (2) e all'aspirazione / all'aspirazione centralizzata. Antepoendo il separatore, il sistema può essere impiegato con ogni tipo di aspirazione o di aspirazione centralizzata che si trovano in commercio.

- I due tubi flessibili che fanno parte della dotazione possono essere posati e accorciati individualmente.

 **Attenzione:** Non posare il tubo flessibile con un raggio troppo breve c'è pericolo che si pieghi!

5.3 Il separatore è dotato di una valvola anti-ritorno, per evitare che l'acqua rifluisca nell'aspirazione. Lo svuotamento del separatore è necessario e dipende dall'utilizzazione e dall'intensità dell'acqua di raffreddamento impiegata.

- Per effettuare lo scarico, aprire le due staffe di serraggio situate sulla parte superiore del separatore e staccare il tubo d'aspirazione laterale (3).

 **Attenzione:** Terminato lo scarico, fare attenzione che la freccia sul coperchio sia rivolta verso il raccordo per il tubo flessibile situato lateralmente sul separatore.

5.4 Per montare la lampada, svitare la guaina anteriore (figura 3) della turbina in dotazione e sfilarla. Inserire quindi la lampada nell'ordine inverso (figura 4) e avvitarla



**Bild 3**



**Bild 4**

5.5 Per l'impiego con un fresatore SCHICK S3 / S2 è necessario montare anche l'adattatore a guaina in dotazione, in modo che la turbina possa essere integrata nel braccio del fresatore. Per i fresatori d'altre marche sono disponibili degli adattatori adatti su richiesta.

5.6 -Per evitare le microcrepe sulla ceramica, causate da una temperatura di lavorazione elevata, il sistema è dotato di un raffreddamento ad acqua. La quantità d'acqua necessaria al raffreddamento può essere regolata a variazione continua, con la vite a testa zigrinata verde (6) sulla centralina della turbina. Con la vite a testa zigrinata blu (7) sulla centralina, si regola il flusso d'aria che serve a nebulizzare l'acqua di raffreddamento. La turbina munita di lampada viene montata nel supporto sul braccio di fresaggio, dal basso, al posto del micromotore. La turbina funziona ad una velocità di 300.000 giri/min.

5.7 Per sostituire lo strumento, fissare il braccio di fresaggio. Lo strumento viene espulso, spingendo con forza la parte alta della turbina, verso il basso (figure 5-7). Per inserire uno strumento nuovo è necessario premere nuovamente la parte alta della turbina verso il basso e infilare lo strumento fino allo scatto. Riportando la parte alta della turbina nella posizione di partenza, lo strumento si fissa nella turbina.



**Bild 5**



**Bild 6**



**Bild 7**

5.8 Le clip di supporto per il tubo della turbina possono essere fissate su un posto adatto del fresatore, in modo individuale. Prima di fissarle, accertarsi che il fondo sia asciutto, privo di grassi e di polvere.

5.9 Dopo ca. 4-6 ore di esercizio, è necessario ingrassare i cuscinetti della turbina con il grasso in dotazione (figura 8/9). Togliere il coperchio del contenitore del grasso e inserire il contenitore nel meccanismo di serraggio fino allo scatto. Ruotando la parte inferiore del tubetto per 1/2 giro, si introduce la quantità di grasso necessaria. Dopo aver ingrassato i cuscinetti, azionare la turbina per ca. 15 secondi ad una velocità moderata (10%) senza carico, in modo che il grasso si possa ripartire uniformemente.



**Bild 8**



**Bild 9**

## 6. Malfunzionamento

- Se l'apporto del refrigerante fosse interrotto, controllare se nel contenitore si trova una quantità sufficiente di refrigerante rispettivamente controllare se il tubo flessibile del comando a pedale non sia piegato (8).
- Se la prestazione o la velocità della turbina dovesse diminuire, controllare l'impostazione della pressione sulla centralina e che l'apporto d'aria compressa sia sufficiente.
- Se la portata della vaschetta d'aspirazione dovesse diminuire, controllare quanta acqua si trova nel separatore rispettivamente controllare il filtro dell'aspirazione.

## 7. Cura e manutenzione

Pulire le superfici verniciate con un panno che trattiene la polvere e non lascia pelucchi. Per non danneggiare la superficie verniciata, non utilizzare dei detergenti aggressivi.

Dapprima, rimuovere i maggiori detriti con un pennello. Dopo l'uso, pulire con un panno anche il separatore d'acqua all'interno. Questa è una misura preventiva per evitare che nel contenitore si formino dei cattivi odori e dei germi.

Attenzione: Dopo aver svuotato risp. dopo aver pulito il separatore d'acqua, controllare che la freccia sul coperchio sia rivolta verso il raccordo del tubo situato sul lato del separatore (vedi figura 2 a pagina 4).



## 8. Dati tecnici

Separatore art.-no. 2655

LxPxA: 45 X 45 X 50 cm  
Peso : 4,9 kg  
interno Ø31,4mm  
esterno Ø37,1mm

Vaschetta d'aspirazione Art.-Nr. 2470/5

L X B X H: 30 X 24,5 X 12,5 cm  
Peso: 1,3 kg  
Manicotto di raccordo: 31mm - 38,1mm  
(Conico)

Tubo flessibile: 2 X 4m  
Lunghezza del tubo: 2,0 kg  
Peso incl. adattore interno Ø32,7mm  
Diametro del tubo: esterno Ø40,0mm

Ci riserviamo modifiche tecniche

## 9. Dichiarazione del fabbricante

EG-Herstellererklärung

EC declaration by manufacturer

(nach Art. 4, Abs.2 der EG-Richtlinie 89 / 392 / EWG)

(in accordance with Art. 4 paragraph 2 of EC directive

(in conformità all'art.4, paragrafo 2, della norma 89/392/EWG

Hersteller: Schick GmbH

Manufacturer:

Anschrift: Lehenkreuzweg 12

Address: 88433 Schemmerhofen

Bundesrepublik Deutschland

Typ/Type: Absaugwanne, Abscheider/ suction tub, separator/

Vaschetta d'aspirazione, Separatore



Das bezeichnete Produkt ist zum Gebrauch mit einer anderen Maschine (Turbine/Micromotor) bestimmt. Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis die Konformität der verwendeten Maschine mit der Richtlinie 89 / 392 / EWG festgestellt ist.

The product indicated is intended to be used in connection with another machine (turbine/micromotor). Use is prohibited until conformity of the used product with EC directive 89 / 392 / EEC has been confirmed.

Il prodotto indicato è adatto all'uso con un altro apparecchio (turbina/micromotore).

L'uso è proibito fino a che la conformità dell'apparecchio utilizzato non venga confermata

Wir bestätigen die Konformität des oben bezeichneten Produktes mit den Normen:

We confirm conformity of the product indicated above with the standards:

Confermiamo che il prodotto sopra menzionato è conforme alle norme seguenti:

DIN EN ISO 12100-1

DIN EN ISO 12100-2

Schick GmbH

Schemmerhofen, 31.05.2005

W. Schick

Managing Director

Manufacturer:



**SCHICK**  
DENTAL

Schick GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen  
Telefon +49 7356 9500-0  
Telefax +49 7356 9500-95  
E-Mail [info@schick-dental.de](mailto:info@schick-dental.de)  
Internet [www.schick-dental.de](http://www.schick-dental.de)

Diese Erklärung ist keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes!

This declaration is not warranty of attributes within the meaning of the product Liability!

Questa dichiarazione non garantisce degli attributi nel senso della legge sulla responsabilità da prodotto difettoso!

Die Sicherheitshinweise der Produktdokumentation sind zu beachten!

The safety notes given in the product documentation must be observed! Osservare le avvertenze relative alla sicurezza contenute nella documentazione del prodotto!